

Registratienummer van de school:

2 3 9

Land:

N L

Databasenummer van de leerling:

3 1 9 0

Talencombinatie:

D E > N L

Initialen van de leerling:

C E

Geboortjaar van de leerling:

1 9 9 9

Gewoon ~~de~~ vertalen

Radio Een: "We doen live verslag ^{DOOR} ^{WISSE} ^{van} de tiende editie van de populaire vertaalwedstrijd van de Europese Commissie. Duizenden scholieren wachten ongeduldig op het startschot. Met 15 kwart voor tien in Brussel. Anna, hoe voel je je?"

Anna: "Ik ben niet heel erg nerveus, het gaat toch vooral om de reis naar Brussel, en daar waar ik al. Maar het vooruitzicht om bij de prijs uitreiking talenwonders uit heel Europa te ontmoeten, daar ben ik benieuwd naar!"

Radio Een: "Er zullen hier in Brussel vast echte genieën ^{rondlopen} ~~zijn~~, die meertalig opgegroeid zijn. Hoe zit dat bij jou?"

Anna: "Mijn vader is Nederlands, mijn moeder Duits, en op school praat ik Frans. In Brussel is dat heel normaal, maar in mijn hoofd zorgen die drie talen voor een flinke chaos. En zomaar een vertaling tevoorschijn toveren kan ik ook niet! Natuurlijk is het vaak ~~moeilijk~~ makkelijker voor ~~me~~ mij, maar er zijn ook veel valse vrienden, die me meer dan eens een hak zetten.

Registratienummer van de school:

2 3 9

Land:

N L

Databasenummer van de leerling:

3 1 9 0

Talencombinatie:

D ~~AE~~ E > N L

Initialen van de leerling:

C E

Geboortjaar van de leerling:

1 9 9 9

Radio Een: "Moe heb je jezelf op de wedstrijd voorbereid?"

Anna: "Mijn moeder is vertaler en heeft me een paar tips gegeven - niet teveel aan de originele tekst vasthouden, ook niet woord-voor-woord vertalen, korte zinnen maken, bij lastige zinnen niet jezelf niet knipstaren op de lastige zinnen - eens kijken of het helpt!"

Radio Een: "Met begint - veel ~~succes~~ succes Anna! Terwijl onze jonge talenwonders zich over hun tekst buigen, kunnen wij alvast ^{verklappen} ~~verklappen~~ ^{over om} welke thema het dit jaar gaat: vertalen en het leren van talen!"

Twee uur later.

Radio Een: "Hoe, Anna, hoe ging het?"

Anna: "Nou, gewoon vertalen toch? Nee, serieus, ik ben tevrede. Voor de titel had ik meteen een geniale ingeving. Ook daarna

Registratienummer van de school:

2 3 9

Land:

N L

Databasenummer van de leerling:

3 1 9 0

Talencombinatie:

D E > N L

Initialen van de leerling:

C E

Geboortjaar van de leerling:

1 9 9 9

ging alles ^{eerst} vlot, tot ~~de~~ ^{een} ellenlange zin, waarin ook nog een ingewikkelde woordspeling verstopt zat, verschrikkelijk! Met de tips van mijn moeder is het toch gelukt: ik heb die lange zin gewoon ~~in~~ in kleine stukjes verdeeld! Voor de woordspeling vond ik niet meteen een oplossing, maar ik ben rustig gebleven, en later kreeg ik daarvoor inspiratie."

Radio Een: "Klinkt professioneel!"

Anna: "Ik vond het in ieder geval leuk om te doen! Maar of ik daarmee de jury overtuigen kan..."

Radio Een: "We dromen voor je! En daarmee terug naar de studio."